

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NIGERIJE O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nigerije o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Beogradu, 7. marta 2011. godine, u originalu na srpskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Savezne Republike Nigerije o saradnji u oblasti odbrane, u originalu na srpskom jeziku glasi:

Vlada Republike Srbije i Vlada Savezne Republike Nigerije (u daljem tekstu: „Strane”),

polazeći od ciljeva i principa Povelje Ujedinjenih nacija,

u želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu,

ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se razviju dobri odnosi u oblasti odbrane, radi poboljšanja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja,

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Definicije

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

- 1) „Strana pošiljalac” označava državu koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Strane-primaoca.
- 2) „Strana primalac” označava državu na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.
- 3) „Osoblje” označava vojna i civilna lica na službi u institucijama i organima Strana.

Član 2.

Cilj

(1) Cilj ovog sporazuma je uspostavljanje opštih principa i procedura za saradnju Strana u oblasti odbrane.

(2) Saradnja između Strana zasniva se na principima ravnopravnosti, reciprociteta i zajedničkih interesa.

Član 3.

Odnos Sporazuma sa drugim ugovorima

Ovaj sporazum neće uticati na prava i obaveze Strana koje proističu iz međunarodnih ugovora koje su pojedinačno ili zajedno zaključile sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama.

Član 4.

Nadležni organi

(1) Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije za Vladu Republike Srbije i Ministarstvo odbrane Savezne Republike Nigerije za Vladu Savezne Republike Nigerije.

(2) Radi realizacije ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu da zaključe dodatne ugovore.

Član 5.

Oblasti saradnje

Strane će ostvarivati saradnju u sledećim oblastima:

- odbrambene i bezbednosne politike;
- vojnoekonomske saradnje;
- vojnonaučne saradnje;
- vojnog obrazovanja i obuke;
- vojne medicine;
- drugim oblastima od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 6.

Način sprovođenja Sporazuma

Saradnja između Strana ostvarivaće se:

- zvaničnim posetama;
- radnim sastancima;
- razmenom iskustava i konsultacijama;
- učešćem na vežbama;
- učešćem na konferencijama, simpozijumima i seminarima;
- na druge načine o kojima Strane ili njihovi nadležni organi postignu dogovor.

Član 7.

Godišnji plan saradnje

Na osnovu ovog sporazuma, a saglasno specifičnim potrebama, nadležni organi Strana će izraditi godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu, navodeći aktivnosti, vreme i mesto održavanja, odgovorne organe, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem plana.

Član 8.

Razmena informacija

(1) Tokom realizacije ovog sporazuma, Strane će razmenjivati isključivo informacije za javnu upotrebu.

(2) Razmena i zaštita poverljivih informacija, biće regulisana posebnim sporazumom.

Član 9.

Troškovi

(1) Strane i/ili njihovi nadležni organi će po principu reciprociteta, snositi troškove u vezi sa realizacijom aktivnosti saglasno ovom sporazumu, kao i dodatnih ugovora i planova.

(2) Strane i/ili njihovi nadležni organi se mogu dogovoriti o drugačijoj podeli troškova za konkretne aktivnosti.

Član 10.

Opšte odredbe

(1) Tokom aktivnosti koje se u skladu sa ovim sporazumom realizuju na teritoriji države Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca je obavezno da poštuje zakone, procedure, propise i običaje Strane primaoca.

(2) Osoblje Strane pošiljaoca disciplinski je odgovorno svom komandantu, odnosno višem državnom službeniku ili vojnom predstavniku na teritoriji Strane primaoca.

(3) Za svako počinjeno krivično delo na teritoriji Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca, biće pod isključivom krivičnom jurisdikcijom Strane primaoca.

(4) Svaka od Strana se odriče potraživanja naknade odštetnog zahteva u slučaju smrti, povrede ili štete, koje mogu zadesiti osoblje ili imovinu te strane, a koje proističu iz dela ili propusta prouzrokovanih od strane osoblja druge strane u toku realizacije ovog sporazuma.

(5) Izuzetno od odredbe stava (4) ovog člana, odštetni zahtevi se mogu potraživati u slučaju ako se to delo ili propust izvrši namerno ili usled grubog nemara. U tom slučaju, odštetni zahtevi će se rešavati direktnim pregovorima između Strana, bez predavanja trećoj strani u nadležnost na rešavanje.

(6) U slučaju smrti, povrede ili štete koje trećoj strani nanese osoblje Strana u toku vršenja aktivnosti u skladu sa ovim sporazumom, Strane će se dogovoriti u vezi sa plaćanjem nadoknade. Ukoliko se dogovor ne postigne, slučaj će biti predat nadležnim sudovima u zemlji u kojoj se dogodio incident koji je prouzrokovao štetu.

(7) Svaki zahtev koji nije obuhvaćen odredbama st. (5) i (6) ovog člana, biće rešavan u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države na čijoj teritoriji se incident dogodio.

Član 11.

Medicinske usluge

U slučaju potrebe, Strana primalac pružiće bez naknade, hitnu medicinsku i stomatološku zaštitu osoblju Strane pošiljaoca dok boravi na teritoriji njene države u cilju realizacije Sporazuma.

Član 12.

Rešavanje sporova

Svaki spor koji nastane prilikom tumačenja ili primene ovog sporazuma, rešavaće se isključivo međusobnim pregovorima i konsultacijama između Strana, bez posredovanja treće države ili međunarodne organizacije.

Član 13.

Izmene i dopune

(1) Ovaj sporazum može biti izmenjen i dopunjen uz uzajamnu saglasnost, u pisanoj formi i diplomatskim putem.

(2) Svaka izmena i dopuna koju Strane usaglase, činiće dodatak ovog sporazuma.

Član 14.

Otkazivanje Sporazuma

(1) Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum pisanim obaveštenjem drugoj Strani. Sporazum će prestati da važi šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja.

(2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti započete u periodu njegovog važenja biće realizovane pod istim uslovima pod kojima su i započete.

(3) U slučaju prestanka važenja Sporazuma, ugovori iz člana 4. stav (2) ovog sporazuma, ostaju i dalje na snazi, osim ako tim ugovorima nije drugačije predviđeno.

Član 15.

Stupanje na snagu

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema obaveštenja srpske Strane nigerijskoj Strani o tome da je ispunila sve neophodne unutrašnje procedure.

(2) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni period.

Sačinjeno u Beogradu, 7. marta 2011. godine, u po dva istovetna primerka, svaki na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi primerci autentični.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

Dragan Šutanovac, s.r.
ministar odbrane

ZA VLADU
SAVEZNE REPUBLIKE NIGERIJE

Adetokunbo Kajode, s.r.
ministar odbrane

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.